

がいこくじん

# 外国人のための

むりょう

そうだんかい

# 無料相談会

おやま

小山

Buổi tư vấn miễn phí dành cho người nước ngoài ở thành phố Oyama

こま

あなたが困っていることを

せんもんか

そうだん

専門家に相談できます。タブレット通訳あり。

つうやく

Bạn có thể trao đổi với các chuyên gia để được tư vấn về các vấn đề khó khăn mà bạn đang gặp phải. Sẽ có thông dịch sử dụng máy tính bảng.

ざいりゅうしかく

## 在留資格

Tư cách lưu trú



ねんきんそうだん

## 年金相談

Tư vấn về  
lương hưu



ほうりつそうだん

## 法律相談

Tư vấn về  
pháp lý



せいかつそうだん

## 生活相談

Tư vấn về  
đời sống sinh hoạt



ろうどうそうだん

## 労働相談

Tư vấn về  
lao động



にほんごがくしゅうそうだん

## 日本語学習相談

Tư vấn về việc  
học tiếng Nhật



### いつ？

Khi nào?

7月26日 土

Ngày 26 tháng 7 năm 2025 (Thứ Bảy), Từ 11:30 sáng đến 3:30 chiều

午前11時30分から午後3時30分まで

### どこ？

Ở đâu?

おやましやくしょ

かい かいぎしつ

## 小山市役所 2階会議室

Phòng hội nghị tầng 2, Cơ quan hành chính thành phố Oyama

### ことば

Ngôn ngữ

日本語のほか、10言語（英語、中国語、韓国語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、ネパール語）タブレットでの電話通訳

Ngoài tiếng Nhật, còn có thông dịch qua điện thoại sử dụng máy tính bảng với 10 thứ tiếng (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Indonesia, tiếng Nepal)

### といあわせ

Liên hệ



がいこくじん ざいりゅうしえん

外国人在留支援センター

Foreign Residents Support Center

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくざいりゅうしえんぶもん

東京出入国在留管理局在留支援部門

TEL 03-5363-3015

主催：東京出入国在留管理局 協力：小山市

## ざいりゅうしかく 在留資格

Tư cách lưu trú

離婚（りこん）したら日本（にほん）にのこれるか、永住許可申請（えいじゅうきょかしんせい）をしたい、など入管（にゅうかん）の手續（てつづき）の相談（そうだん）ができます。

Bạn có thể được tư vấn về các thủ tục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú chẳng hạn như nếu ly hôn thì có thể ở lại Nhật không, hoặc muốn xin cấp giấy phép vĩnh trú thì làm thế nào, v.v.

## ほうりつそうだん 法律相談

Tư vấn về pháp lý

かりたお金（おかね）が返（かえ）せない、離婚（りこん）したい、など、法律（ほうりつ）で困（こま）っている人（ひと）が相談（そうだん）ができます。

Người đang gặp khó khăn về các vấn đề liên quan đến pháp luật chẳng hạn như không thể trả tiền đã mượn, muốn ly hôn, v.v. có thể được tư vấn.

## ろうどうそうだん 労働相談

Tư vấn về lao động

仕事（しごと）の中（なか）で、給料（きゅうりょう）がもらえない、など困（こま）っていることの相談（そうだん）ができます。

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn gặp phải trong công việc chẳng hạn như không được trả lương, v.v.

## ねんきんそうだん 年金相談

Tư vấn về lương hưu

年金（ねんきん）がはらえない、いくら年金（ねんきん）がもらえるか、などの相談（そうだん）ができます。

Bạn có thể được tư vấn về việc không có khả năng trả tiền lương hưu và có thể nhận được bao nhiêu tiền lương hưu, v.v.

## せいかつそうだん 生活相談

Tư vấn về đời sống sinh hoạt

生活（せいかつ）していてわからないこと、困（こま）っていることの相談（そうだん）ができます。

Bạn có thể được tư vấn về những điều không biết, những khó khăn gặp phải trong đời sống sinh hoạt.

## にほんごがくしゅうそうだん 日本語学習相談

Tư vấn về việc học tiếng Nhật

日本語（にほんご）の勉強（べんきょう）についての相談（そうだん）ができます。

Bạn có thể được tư vấn về việc học tiếng Nhật.

## おやましやくしょ 小山市役所アクセス

Cách đi đến cơ quan hành chính thành phố Oyama

(小山市中央町1丁目1番地1号)  
1-1-1 Chuochō, Thành phố Oyama



Lobby  
入口

## かいじょうないばしょ 会場内場所

Địa điểm bên trong hội trường



★夜間・休日入口から入り、エレベーターで2階の会場へ行ってください。

Vui lòng vào từ lối vào buổi tối/ngày nghỉ, sau đó sử dụng thang máy để đi đến hội trường ở tầng 2.

★北玄関、南玄関からは会場へ行けません。

Bạn không thể đi đến hội trường từ lối vào phía Bắc, lối vào phía Nam.